

# **Personalhaus Kantonsspital Winterthur = Bâtiment du personnel de l'Hôpital Cantonal à Winterthour = Personnel house of the Cantonal Hospital of Winterthur**

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le  
paysage**

Band (Jahr): **7 (1968)**

Heft 4

PDF erstellt am: **15.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-132914>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Personalhaus Kantonsspital Winterthur

Architekt:  
W. Bosshard, BSA/SIA, Winterthur  
Gartenarchitekt: Ch. Stern, BSG  
in Fa. W. Richard + Ch. Stern, Zürich

## Bâtiment du Personnel de l'Hôpital Cantonal à Winterthur

Architecte: W. Bosshard, BSA/SIA,  
Winterthur  
Architecte-Paysagiste: Ch. Stern, BSG  
c/o W. Richard + Ch. Stern, Zurich

## Personnel House of the Cantonal Hospital of Winterthur

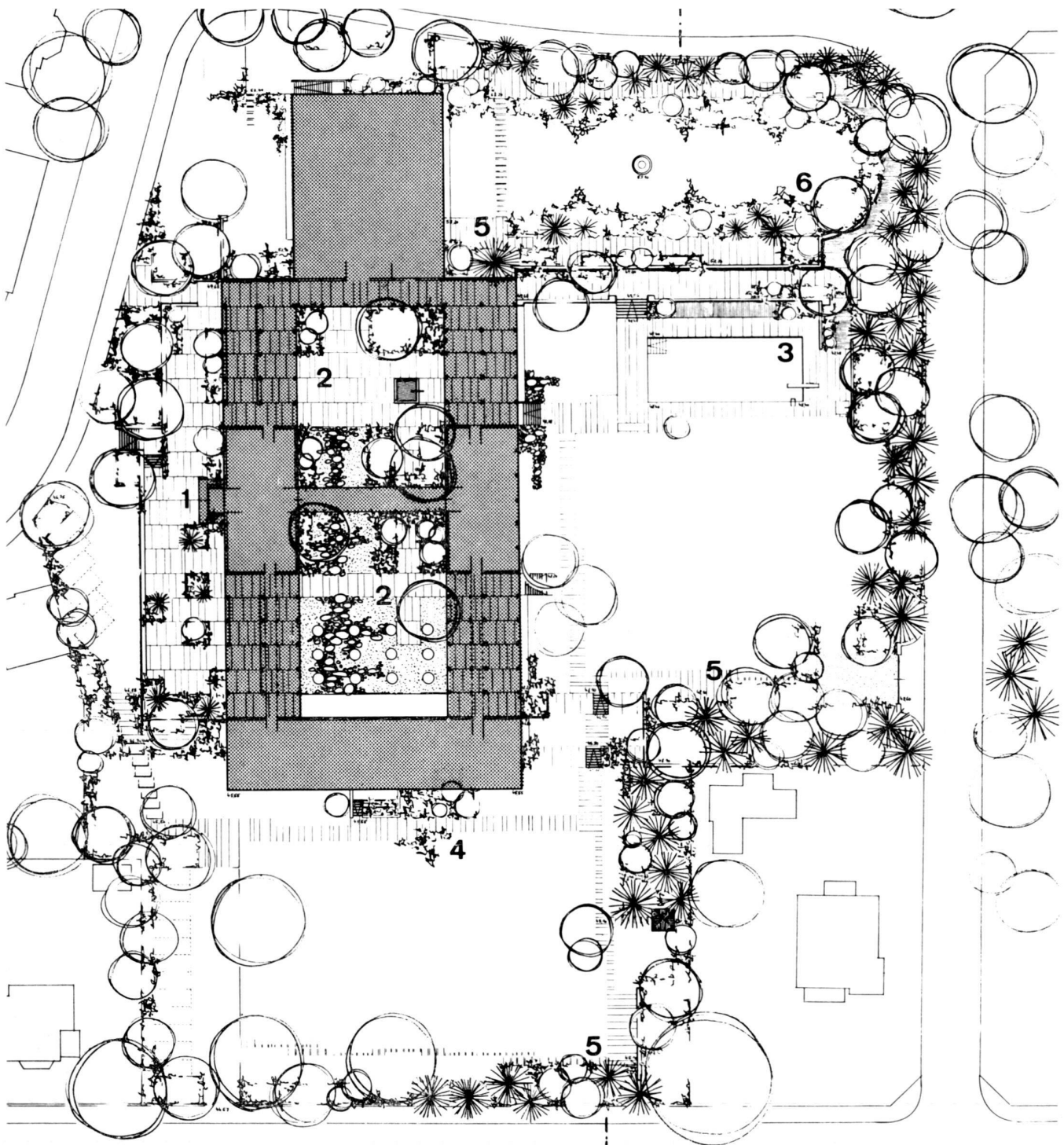
Architect: W. Bosshard BSA/SIA,  
Winterthur  
Garden Architect: Ch. Stern, BSG  
c/o W. Richard + Ch. Stern, Zurich



Der Badegarten mit seinem grossen Schwimmbassin wird von den vorhandenen alten Bäumen kräftig umrahmt und gegen aussen abgeschirmt.

Les vieux arbres forment un cadre robuste du jardin de natation avec sa grande piscine, qu'ils cachent aux regards de tout spectateur extérieur.

The garden with its large swimming-pool is neatly enclosed by the existing old trees and screened off from the outside.



0 10 20 30 40 50

Situationsplan:

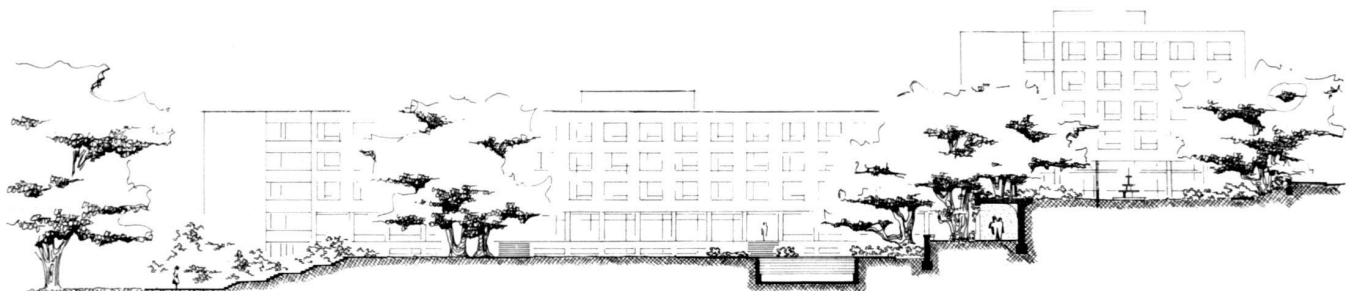
- 1 Eingangsterrasse
- 2 Innenhof
- 3 Badegarten
- 4 Gymnastikwiese
- 5 Sitzplatz
- 6 ehemaliger Barockgarten

Situation (Plan général):

- 1 Terrasse d'entrée
- 2 Cour intérieure
- 3 Jardin de natation
- 4 Pré de gymnastique
- 5 Banc à se reposer
- 6 Ancien Jardin baroque

Situation plan:

- 1 Entrance terrace
- 2 Inner court
- 3 Bathing garden
- 4 Gymnastics lawn
- 5 Rest area
- 6 Old baroque garden



Von links nach rechts:  
Gymnastikwiese, Treppen, Badegarten, vorheriger  
Laubengang, Barockgarten.

De gauche à droite:  
Pré de gymnastique, escaliers, jardin de natation,  
ancienne galerie en arcades, jardin baroque.

From left to right:  
Gymnastics lawn, stairs, bathing garden, existing  
arcade, baroque garden.

Ein altes Patrizierhaus musste abgerissen werden. Uebrig blieb ein teilweise erhaltenswerter Barockgarten mit Laubengängen und ein sehr schöner Baumbestand. In diese bestehende Parkanlage wurde das neue Gebäude möglichst sorgfältig eingefügt.

Eingangsterrasse, Innenhöfe und Badegarten sind mit durchgehenden Waschbetonbelägen, unter den grossen Parterre-Hallen hindurch, miteinander verbunden.

Im zweiten Untergeschoss ist ein komplettes Notspital mit diversen Zivilschutzbauten eingerichtet. Dazu musste ein grosses Löschwasserbecken im Garten vorgesehen werden. Die Stadt Winterthur finanzierte

Une vieille maison patricienne fut démolie. Ce qui en resta, c'était un jardin baroque avec une galerie en arcades, digne d'être conservé en partie, et de très beaux arbres. Le nouveau bâtiment fut très soigneusement adapté à ce parc préexistant. La terrasse d'entrée, les cours intérieures et le jardin de natation sont liés ensemble par des plaques continues de béton lavé qui passent au-dessous des grandes halles du rez-de-chaussée. Au deuxième sous-sol se trouve un hôpital de secours complètement aménagé et différentes installations servant à la protection anti-aérienne civile. Cela exigea la construction, au jardin, d'un grand bassin, servant de réservoir d'eau à étein-

An old patrician's house had to be razed; what remained were a baroque garden with arcades, partly worthy of preservation, and a very beautiful stand of trees. Great pains were taken to integrate the new building in this extant park.

The entrance terrace, inner courts and garden with swimming-pool were interconnected by continuous washed concrete slab surfacing through the large groundfloor halls.

Located in the second basement is a fully equipped emergency hospital with various civil-defence structures. This involved the provision of a large basin holding water for fire fighting in the garden. The City of Win-



Zwei Innenhöfe mit verglastem Verbindungsgang. Immergrüne Pflanzen, Brunnen und grosse an Ort gegossene Waschbetonbeläge sind die Hauptakzente.

Deux cours intérieures avec galerie (passage) de communication vitrée. Des plantes toujours vertes, la fontaine et de grands revêtements en béton lavé, coulés sur les lieux, forment les accents principaux.

Two inner courts with a glazed-in connecting passage. Evergreen plants, fountain and large cast-on-site washed concrete surfacing from the principal accents.

den Ausbau dieses Reservoirs zum Badebecken 8 x 25 m mit Wasseraufbereitung, Duschen, Sprungbrett, Liegepritschen usw. Umkleidekabinen sind im anschliessenden Laubengang (Stützmauer des Barockgartenteils) untergebracht.

Für den Gymnastikunterricht der Pfleger- und Schwesternschule ist im Südteil eine Rasenspielfläche angelegt. Viele Sitzplätze, Wege und offene Rasenflächen dienen der Freizeitgestaltung des Spitalpersonals.

dre le feu. Le financement de la transformation de ce réservoir d'eau, mesurant 8 x 25 m, en piscine de natation avec station d'épuration des eaux, douches, un tremplin et planches à se reposer, fut assuré par la ville de Winterthur. Les cabines-vestiaires sont logées dans la galerie en arcades qui forme mur de soutènement de la partie baroque du jardin. Pour l'enseignement de la gymnastique à l'école des garde-malades et sœurs, une pelouse des jeux fut aménagée dans la partie sud. Un grand nombre de bancs à se reposer, de promenades et de surfaces gazonnées ouvertes sont au service des loisirs et du passe-temps du personnel de l'hôpital.

terthur provided the funds required to lay out these reservoirs into a swimming-pool measuring 8 x 25 m complete with water treatment plant, showers, jumping-board, resting planks etc. Changing booths are accommodated in the adjacent arcade (supporting wall of the baroque garden section). A grassy playground is arranged in the southern portion and designed for the gymnastic training of the school for male and female nurses. Many seats, footpaths and open lawns are provided for the recreation of the hospital personnel.

Die Eingangsterrasse wurde mit Pflanzentrögen und Geröllpartien belebt. Unter diesem Dachgarten befinden sich die Garagen und Abstellräume.

La terrasse d'entrée fut animée par des auges, garnies de fleurs et par des parties à cailloux roulés. Au-dessous de ce jardin sur comble se trouvent les garages et les dépôts.

The entrance terrace was enlivened with plant troughs and rock areas. Located underneath this roof-garden are garages and storage rooms.



Blick vom Laubengang in den Badegarten.

Vue depuis la galerie (le passage) en arcades sur le jardin de natation.

A view of the garden with swimming-pool from the arcade.



Ein letzter Rest der ehemaligen Barock-Gartenanlage (der abgerissenen Villa) konnte in ihren Grundzügen erhalten bleiben. Er dient heute als Lesegarten.

Un dernier reste de l'ancien jardin baroque (de la villa démolie) put être conservé dans sa forme originale. Aujourd'hui, il sert de jardin de lecture.

A last remnant of the former baroque garden (pertaining to the old house) could be basically preserved. It is today used as a reading garden.

